ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง
วารสารวิทย์ไมตรีไทย-จีน ฉบับเดือนตุลาคม 2565

วิทย์ไมตรีไทย-จีน

20th CPC

การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20

- คำสำคัญในรายงานฯ
- การศึกษา วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และนวัตกรรมในการประชุมฯ
- คณะกรรมการประจำกรมการเมืองของคณะกรรมการกลางฯ สมัยที่ 20

วารสารรายเดือน วิทย์ไมตรีไทย-จีน นำเสนอข่าวสาร ข้อมูล ความรู้ และเรื่องราวเกี่ยวกับการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม รวมถึง เรื่องที่น่าสนใจหลากหลายมิติของสาธารณรัฐประชาชนจีน

บรรณาธิการ

พสุภา ชินวรโสภาค

อัครราชทูตที่ปรึกษา

ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

กองบรรณาธิการ

บุษรินทร์ เณรแก้ว

จัดทำโดย

ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

ประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง

กระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม

เลขที่ 21 ถนนกวงหวา เขตฉาวหยาง กรุงปักกิ่ง 100600

สาธารณรัฐประชาชนจีน

โทรศัพท์ (86-10) 8531-8700

โทรสาร (86-10) 8531-8791

เว็บไซต์ www.stsbeijing.org

อีเมล stsbeijing@mhesi.go.th

เฟซบุ๊ก www.facebook.com/stsbeijing

สวัสดีค่ะท่านผู้อ่านทุกท่าน

เดือนตุลาคม 2565 เป็นเดือนที่สำคัญที่สุดเดือนหนึ่งของจีน กล่าวคือ มีการประชุมสมัชชาใหญ่ของพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 หรือ การประชุม Communist Party Congress (CPC) ครั้งที่ 20 ระหว่างวันที่ 16 – 22 ตุลาคม 2565 ท่ามกลางสมาชิกพรรคที่มาร่วมประชุม 2,300 คนจากทั่วประเทศ นับเป็นวาระสำคัญต่อการกำหนดเป้าหมายในอนาคตของจีน

ในการประชุมนี้ ได้กล่าวถึงเรื่องการศึกษา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และทรัพยากรมนุษย์ ซึ่งถือเป็นเสาหลักเชิงยุทธศาสตร์ของการสร้างประเทศในทุกด้าน โดยจีนจะเร่งรัดการสร้างระบบการศึกษาที่มีคุณภาพสูง เดินหน้าพัฒนานักเรียนนักศึกษาอย่างรอบด้าน และส่งเสริมความเท่าเทียมทางการศึกษา เพื่อพัฒนาการศึกษาที่ตอบสนองต่อความคาดหวังของประชาชน และจะปรับปรุงระบบนวัตกรรมทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีให้ดียิ่งขึ้น ควบคู่ไปกับการเร่งดำเนินการตามยุทธศาสตร์การพัฒนาที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม เพื่อบรรลุความสามารถในการพึ่งพาตนเองและความแข็งแกร่งทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และเพื่อสร้างระบบนิเวศนวัตกรรมที่เปิดกว้างและมีศักยภาพในการแข่งขันระดับโลก

สาระการประชุมในด้านอื่น ๆ สามารถอ่านได้ในวารสารวิทย์ไมตรีไทย-จีน ฉบับเดือนตุลาคม 2565 ค่ะ

พสุภา ชินวรโสภาค

บรรณาธิการ

สารบัญ

วิทย์ไมตรีไทย-จีน “20th CPC การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20”

ที่มาการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน 6

การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20 7

คณะกรรมการประจำกรมการเมืองของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนสมัยที่ 20 8

คณะกรรมการกรมการเมืองของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนสมัยที่ 20 9

สาระสำคัญในรายงานการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 10

การศึกษา วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และนวัตกรรมในการประชุมฯ 21

คำสำคัญ 24

อ้างอิง 29

Photo: Xinhua

ที่มาการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน

รัฐธรรมนูญพรรคคอมมิวนิสต์จีน

(2022-10-22)

บทที่ 3 องค์การกลางของพรรค

มาตรา 19 การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนจะจัดขึ้นทุก ๆ ห้าปี โดยคณะกรรมการกลาง หากคณะกรรมการกลางเห็นว่าจำเป็น หรือหน่วยงานระดับมณฑลมากกว่าหนึ่งในสามร้องขอ ก็อาจจัดให้มีการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนล่วงหน้า ไม่อาจเลื่อนได้ เว้นแต่จะมีเหตุสุดวิสัย และคณะกรรมการกลางเป็นผู้กำหนดจำนวนผู้แทนสภาแห่งชาติและวิธีการเลือกตั้ง

มาตรา 20 อำนาจหน้าที่ของการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน คือ

(1) พิจารณาและตรวจสอบรายงานของคณะกรรมการกลาง

(2) ตรวจสอบรายงานของคณะกรรมการกลางเพื่อการตรวจสอบวินัย

(3) อภิปรายและตัดสินใจในประเด็นสำคัญของพรรค

(4) แก้ไขรัฐธรรมนูญของพรรค

(5) เลือกตั้งคณะกรรมการกลาง

(6) เลือกตั้งคณะกรรมการกลางตรวจสอบวินัย

วันการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนที่ผ่านมา			
ครั้งที่ 1	23 ก.ค. 1921	ครั้งที่ 11	12 – 18 ส.ค. 1977
ครั้งที่ 2	16 – 23 ก.ค. 1922	ครั้งที่ 12	1 – 11 ก.ย. 1982
ครั้งที่ 3	12 – 20 มิ.ย. 1923	ครั้งที่ 13	25 ต.ค. – 1 พ.ย. 1987
ครั้งที่ 4	11 – 22 ม.ค. 1925	ครั้งที่ 14	12 – 19 ต.ค. 1992
ครั้งที่ 5	27 เม.ย. – 9 พ.ค 1927	ครั้งที่ 15	12 – 18 ก.ย. 1997
ครั้งที่ 6	18 มิ.ย. – 11 ก.ค. 1928	ครั้งที่ 16	8 – 14 พ.ย. 2002
ครั้งที่ 7	23 เม.ย. – 11 มิ.ค. 1945	ครั้งที่ 17	15 – 21 ต.ค. 2007
ครั้งที่ 8	15 – 27 ก.ย. 1956	ครั้งที่ 18	8 พ.ย. 2012
ครั้งที่ 9	1 – 24 เม.ย. 1969	ครั้งที่ 19	18 – 24 ต.ค. 2017
ครั้งที่ 10	24 – 28 ส.ค. 1973	ครั้งที่ 20	16 – 22 ต.ค. 2022

การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20

การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20 จัดขึ้นที่มหาศาลาประชาชน กรุงปักกิ่ง ระหว่างวันที่ 16 – 22 ตุลาคม พ.ศ. 2565 เป็นการประชุมครั้งสำคัญที่จัดขึ้น ในขณะที่พรรคฯ และประชาชนชาติพันธุ์ต่าง ๆ ร่วมกันเดินทางครั้งใหม่ เพื่อสร้างสรรค์บ้านเมืองให้เป็นสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างรอบด้าน และมุ่งสู่ “เป้าหมายศตวรรษที่สอง”

ประเด็นของการประชุมครั้งนี้ คือ ชูธงสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีน ปฏิบัติตามแนวคิดสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนแห่งยุคใหม่ ส่งเสริมเชิดชูจิตวิญญาณอันยิ่งใหญ่ของพรรคฯ มีความมั่นใจในตนเองและพัฒนาตนเองให้เข้มแข็งยิ่งขึ้น เน้นความซื่อสัตย์ สร้างนวัตกรรม มีความกระตือรือร้น และก้าวไปข้างหน้าอย่างกล้าหาญ สามัคคีกันและต่อสู้เพื่อสร้างสรรค์บ้านเมืองให้เป็นประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างรอบด้าน และขับเคลื่อนความเจริญรุ่งเรืองใหม่ของประชาชาติจีนอย่างรอบด้าน

ระยะเวลา 10 ปี หลังการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 18 จนถึงปัจจุบัน จีนได้ผ่านเหตุการณ์สำคัญ 3 เหตุการณ์ คือ (1) ครบรอบ 100 ปีการก่อตั้งพรรคคอมมิวนิสต์จีน (2) สังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนยุคใหม่ และ (3) หลุดพ้นจากความยากจนและสร้างสังคมพอกินพอใช้อย่างบูรณาการ ซึ่งถือเป็นการบรรลุ “เป้าหมายศตวรรษแรก”

คณะกรรมการประจำกรมการเมืองของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนสมัยที่ 20

สี จิ้นผิง
Xi Jinping
习近平

หลี่ เฉียง
Li Qiang
李强

จ้าว เล่อจี้
Zhao Leji
赵乐际

หวัง ฮู่หนิง
Wang Huning
王沪宁

ไช่ ฉี
Cai Qi
蔡奇

ติง เซวียเสียง
Ding Xuexiang
丁薛祥

หลี่ ซี
Li Xi
李希

Photo: Xinhua

คณะกรรมการกรมการเมืองของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนสมัยที่ 20

ติง เซวียเสียง
Ding Xuexiang
丁薛祥

สี จิ้นผิง
Xi Jinping
习近平

หม่า ซิงรุ่ย
Ma Xingrui
马兴瑞

หวัง อี้
Wang Yi
王毅

หวัง ฮู่หนิง
Wang Huning
王沪宁

หยิน ลี่
Yin Li
尹力

ซือ ไท่เฟิง
Shi Taifeng
石泰峰

หลิว กั๋วจง
Liu Guozhong
刘国中

หลี่ ซี
Li Xi
李希

หลี่ เฉียง
Li Qiang
李强

หลี่ กันเจี๋ย
Li Ganjie
李干杰

หลี่ ซูเหล่ย
Li Shulei
李书磊

หลี่ หงจง
Li Hongzhong
李鸿忠

เหอ เว่ยตง
He Weidong
何卫东

เหอ ลี่เฟิง
He Lifeng
何立峰

จาง โย่วเสีย
Zhang Youxia
张又侠

จาง กั๋วชิง
Zhang Guoqing
张国清

เฉิน เหวินชิง
Chen Wenqing
陈文清

เฉิน จี๋หนิง
Chen Jining
陈吉宁

เฉิน หมินเอ่อร์
Chen Miner
陈敏尔

จ้าว เล่อจี้
Zhao Leji
赵乐际

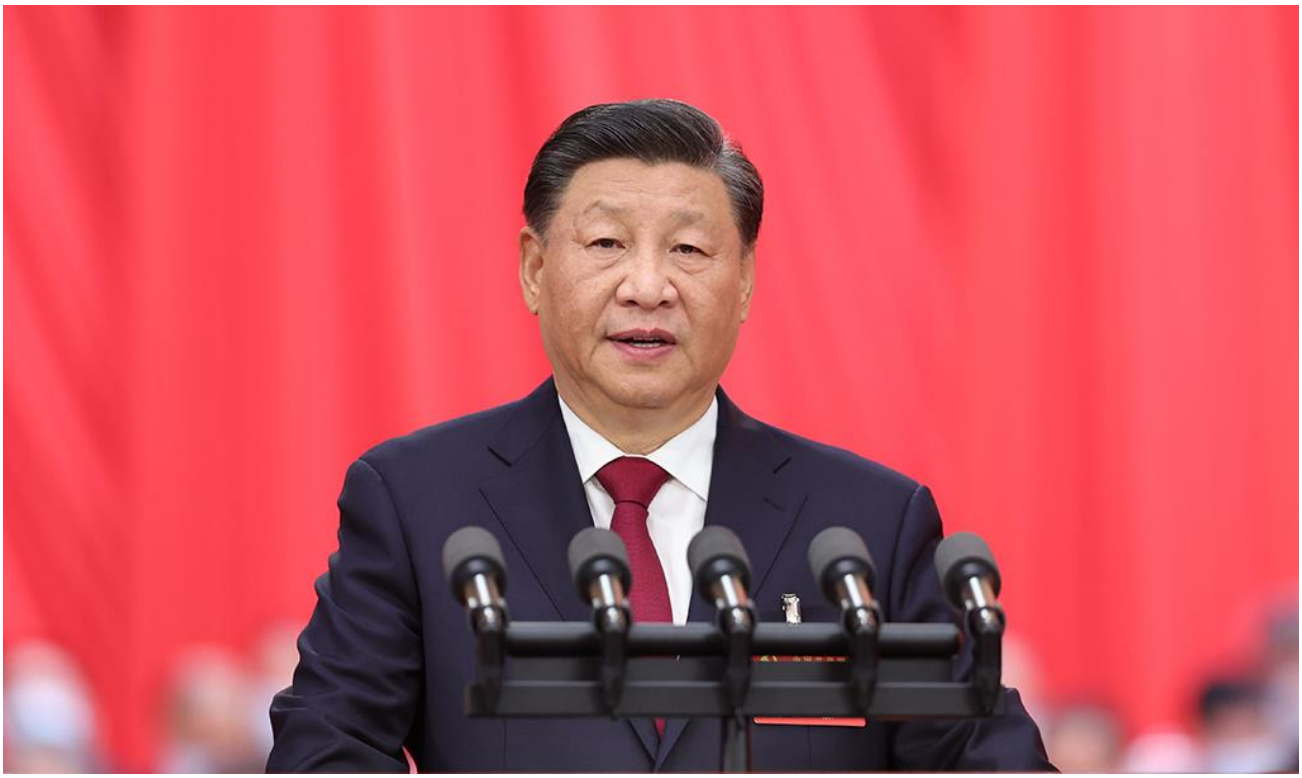
หยวน เจียจวิน
Yuan Jiajun
袁家军

หวง คุนหมิง
Huang Kunming
黄坤明

ไช่ ฉี
Cai Qi
蔡奇

ที่มา : State Council of the People's Republic of China

สาระสำคัญในรายงานการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20
ณ มหาศาลาประชาชน กรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ 16 ตุลาคม 2565
นายสี จิ้นผิงในนามตัวแทนคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 19 ได้กล่าวรายงานต่อที่ประชุมฯ

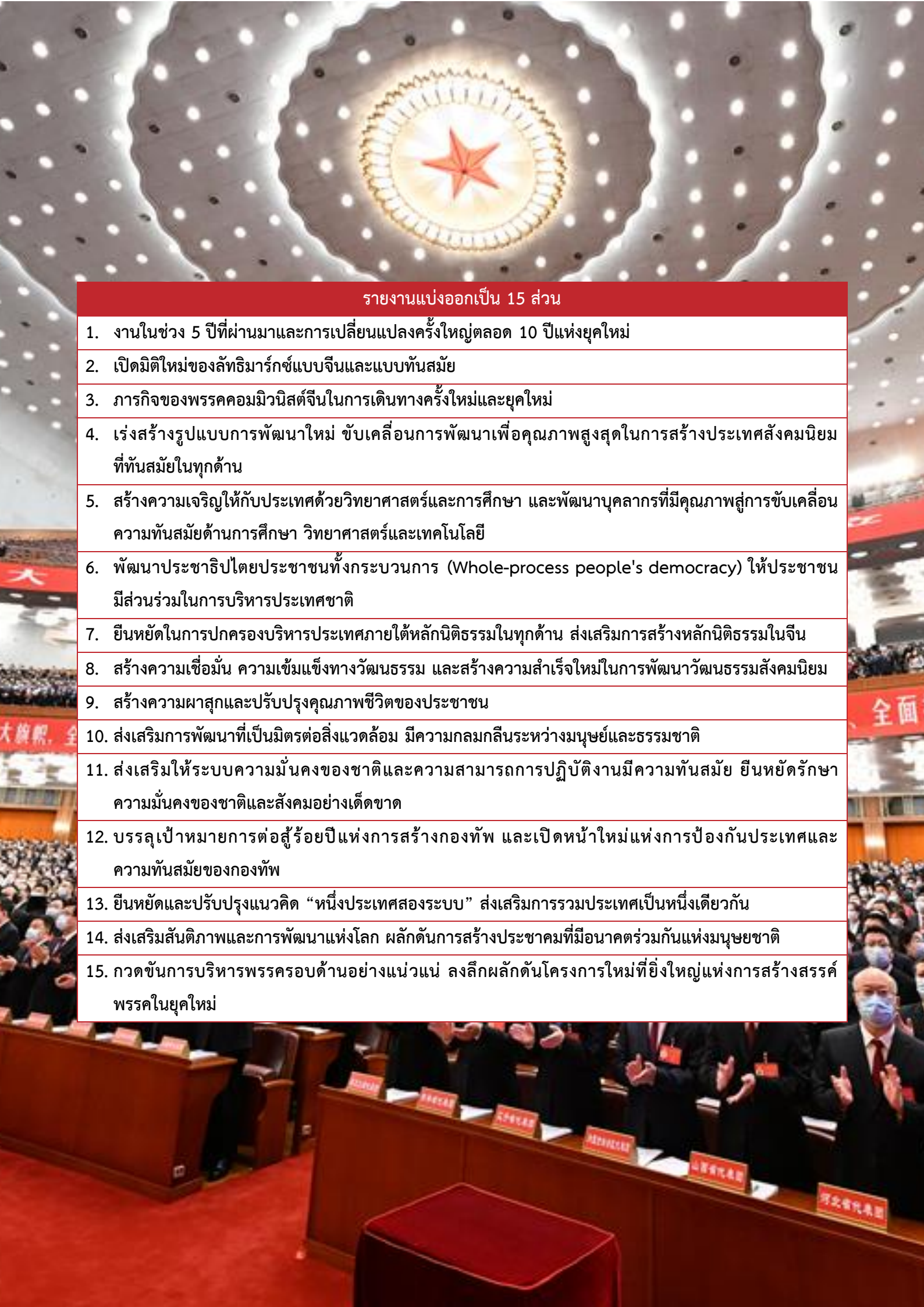


แปลเรียบเรียงโดย ภาคภาษาไทย ศูนย์เอเชียแอฟริกา
สถานีวิทยุและโทรทัศน์ส่วนกลางแห่งประเทศจีน (CMG)

วันที่ 16 ตุลาคม การประชุมผู้แทนระดับชาติของพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 (สมัชชา 20) ได้จัดขึ้นที่กรุงปักกิ่ง นายสี จิ้นผิง เลขาธิการใหญ่คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน (พคจ.) ได้รายงานต่อที่ประชุม โดยมีสาระสำคัญดังต่อไปนี้

การประชุมผู้แทนระดับชาติแห่งพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 เป็นการประชุมครั้งสำคัญที่จัดขึ้นในยามที่พรรคฯ และประชาชนชาติพันธุ์ต่าง ๆ ทั้งหลายเดินทางครั้งใหม่เพื่อสร้างสรรค์บ้านเมืองให้เป็นสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างรอบด้าน และมุ่งสู่ “เป้าหมายศตวรรษที่ 2”

ประเด็นของการประชุมครั้งนี้คือชูธงสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีน ปฏิบัติตามแนวคิดสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนแห่งยุคใหม่ ส่งเสริมเชิดชูจิตวิญญาณอันยิ่งใหญ่ของพรรคฯ มีความมั่นใจในตนเองและพัฒนาตนเองให้เข้มแข็งยิ่งขึ้น เน้นความซื่อสัตย์ สร้างนวัตกรรม มีความกระตือรือร้น และก้าวไปข้างหน้าอย่างกล้าหาญ สามัคคีกันและต่อสู้เพื่อสร้างสรรค์บ้านเมืองให้เป็นประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างรอบด้าน และขับเคลื่อนการฟื้นฟูความเจริญรุ่งเรืองอย่างยิ่งใหญ่ของประชาชาติจีนอย่างรอบด้าน



รายงานแบ่งออกเป็น 15 ส่วน
1. งานในช่วง 5 ปีที่ผ่านมาและการเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ตลอด 10 ปีแห่งยุคใหม่
2. เปิดมิติใหม่ของลัทธิมาร์กซ์แบบจีนและแบบทันสมัย
3. ภารกิจของพรรคคอมมิวนิสต์จีนในการเดินทางครั้งใหม่และยุคใหม่
4. เร่งสร้างรูปแบบการพัฒนาใหม่ ขับเคลื่อนการพัฒนาเพื่อคุณภาพสูงสุดในการสร้างประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยในทุกด้าน
5. สร้างความเจริญให้กับประเทศด้วยวิทยาศาสตร์และการศึกษา และพัฒนาบุคลากรที่มีคุณภาพสู่การขับเคลื่อนความทันสมัยด้านการศึกษา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
6. พัฒนาประชาธิปไตยประชาชนทั้งกระบวนการ (Whole-process people's democracy) ให้ประชาชนมีส่วนร่วมในการบริหารประเทศชาติ
7. ยืนหยัดในการปกครองบริหารประเทศภายใต้หลักนิติธรรมในทุกด้าน ส่งเสริมการสร้างหลักนิติธรรมในจีน
8. สร้างความเชื่อมั่น ความเข้มแข็งทางวัฒนธรรม และสร้างความสำเร็จใหม่ในการพัฒนาวัฒนธรรมสังคมนิยม
9. สร้างความผาสุกและปรับปรุงคุณภาพชีวิตของประชาชน
10. ส่งเสริมการพัฒนาที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม มีความกลมกลืนระหว่างมนุษย์และธรรมชาติ
11. ส่งเสริมให้ระบบความมั่นคงของชาติและความสามารถการปฏิบัติงานมีความทันสมัย ยืนหยัดรักษาความมั่นคงของชาติและสังคมอย่างเด็ดขาด
12. บรรลุเป้าหมายการต่อสู้ร้อยปีแห่งการสร้างกองทัพ และเปิดหน้าใหม่แห่งการป้องกันประเทศและความทันสมัยของกองทัพ
13. ยืนหยัดและปรับปรุงแนวคิด “หนึ่งประเทศสองระบบ” ส่งเสริมการรวมประเทศเป็นหนึ่งเดียวกัน
14. ส่งเสริมสันติภาพและการพัฒนาแห่งโลก ผลักดันการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันแห่งมนุษยชาติ
15. กวดขันการบริหารพรรครอบด้านอย่างแน่วแน่ ลงลึกผลักดันโครงการใหม่ที่ยิ่งใหญ่แห่งการสร้างสรรค์พรรคในยุคใหม่

1. งานในช่วง 5 ปีที่ผ่านมาและการเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ตลอด 10 ปีแห่งยุคใหม่

ตลอด 5 ปีหลัง “สมัชชา 19” เป็นช่วงที่ไม่ปกติและไม่ธรรมดามาก พรรคคอมมิวนิสต์จีนสามัคคีและชี้นำประชาชนจีนในการแก้ไขปัญหาเรื้อรังมากมาย และได้ประสบความสำเร็จในเหตุการณ์ใหญ่และเรื่องสำคัญต่าง ๆ ที่ส่งผลกระทบเป็นเวลายาวนาน และผลักดันให้ภารกิจของพรรคฯและบ้านเมืองประสบผลสำเร็จที่ยิ่งใหญ่ ตลอดจนเป็นที่จับตามองของโลก

ครบรอบ 100 ปีการก่อตั้งพรรคคอมมิวนิสต์จีน

สังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนเข้าสู่ยุคใหม่

บรรลุภาระหน้าที่ทางประวัติศาสตร์เพื่อหลุดพ้นจากความยากจน และสร้างสังคมพอกินพอใช้อย่างบูรณาการให้ลุล่วง และบรรลุ “เป้าหมายศตวรรษแรก”

ตลอด 10 ปี หลัง “สมัชชา18” ถึงปัจจุบัน เราได้ผ่านเหตุการณ์ที่มีความหมายสำคัญยิ่ง 3 เหตุการณ์ ได้แก่ 1) ครบรอบ 100 ปีการก่อตั้งพรรคคอมมิวนิสต์จีน 2) สังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนเข้าสู่ยุคใหม่ และ 3) บรรลุภาระหน้าที่ทางประวัติศาสตร์เพื่อหลุดพ้นจากความยากจนและสร้างสังคมพอกินพอใช้อย่างบูรณาการให้ลุล่วง และบรรลุ “เป้าหมายศตวรรษแรก” นี่คือชัยชนะเชิงประวัติศาสตร์ของพรรคคอมมิวนิสต์จีนและประชาชนจีนที่ได้มาจากความสามัคคีและการต่อสู้ เป็นชัยชนะเชิงประวัติศาสตร์ของการสร้างความรุ่งโรจน์ของประชาชาติจีน และเป็นชัยชนะเชิงประวัติศาสตร์ที่จะส่งผลกระทบอันลึกซึ้งยาวไกลต่อโลก

การปฏิรูปรอบทศวรรษในยุคใหม่ เป็นหมุดหมายสำคัญในประวัติศาสตร์ของพรรค ของจีนยุคใหม่ ประวัติศาสตร์การปฏิรูปเปิดเสรี ประวัติศาสตร์วิวัฒนาการสังคมนิยม และประวัติศาสตร์วิวัฒนาการของประชาชาติจีน พรรคคอมมิวนิสต์จีนที่ก้าวผ่านการต่อสู้ร้อยปีมีความเข้มแข็งเกรียงไกรท่ามกลางการฝึกฝนเชิงปฏิวัติ กลายเป็นศูนย์กลางแกนนำที่เข้มแข็งท่ามกลางการยืนหยัดและส่งเสริมสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีน

พรรคคอมมิวนิสต์จีนและประชาชนจีนกำลังก้าวกระโดดด้วยความมั่นใจเต็มร้อย จากการลุกขึ้น การร่ำรวยขึ้นสู่การเข้มแข็งขึ้น กำลังลงลึกการปฏิรูปเปิดเสรีและการสร้างความทันสมัยแบบสังคมนิยม เพื่อบรรลุเป้าหมายการสร้างความเจริญรุ่งเรืองครั้งใหม่ของประชาชาติจีน ซึ่งเป็นวิวัฒนาการประวัติศาสตร์ที่ไม่อาจทวนกระแสได้ สังคมนิยมที่ถูกหลักวิทยาศาสตร์จะเปล่งประกายใหม่ในจีนในศตวรรษที่ 21 ความทันสมัยแบบจีนเป็นทางเลือกใหม่สำหรับมนุษย์ในการสร้างความทันสมัย

พรรคคอมมิวนิสต์จีนและประชาชนจีนได้เสนอภูมิปัญญาของจีน แบบแผนของจีน และพลังของจีนเพื่อแก้ไขปัญหาร่วมกันของมวลมนุษย์ได้ดีขึ้น ได้อุทิศกำลังใหม่เพื่อภารกิจอันสูงส่งในการสร้างสันติภาพและการพัฒนาของมนุษย์มากขึ้น

2. เปิดมิติใหม่ของลัทธิมาร์กซ์แบบจีนและแบบทันสมัย

ลัทธิมาร์กซ์เป็นแนวคิดชี้นำขั้นหลักแห่งการตั้งพรรค การตั้งประเทศ การเจริญของพรรค และการเจริญของประเทศ ภาคการปฏิบัติบอกเราว่า เพราะเหตุใดพรรคคอมมิวนิสต์จีนจึงสามารถทำได้ เพราะเหตุใดสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนจึงดี มูลเหตุสำคัญคือ ลัทธิมาร์กซ์ปฏิบัติได้ มีความเป็นแบบจีนและแบบทันสมัยใช้การได้ การยึดแนวทางอันถูกหลักวิทยาศาสตร์ของลัทธิมาร์กซ์เป็นรากเหง้าของพรรคคอมมิวนิสต์จีนที่แน่วแน่ต่อศรัทธาและโอกาสปฏิบัติการเชิงรุกในประวัติศาสตร์

ตั้งแต่ “สมัชชา 18” เป็นต้นมา พรรคคอมมิวนิสต์จีนเดินหน้าอย่างกล้าหาญในการเสาะหาและสร้างสรรค์ทฤษฎี เรียนรู้กฎเกณฑ์การเป็นพรรครัฐบาลของพรรคคอมมิวนิสต์ กฎเกณฑ์การสร้างสังคมนิยม และวิวัฒนาการของสังคมมนุษย์จากมิติใหม่มากขึ้น จนได้รับผลงานใหม่ด้านการรังสรรค์ทฤษฎีสำคัญๆ ซึ่งสะท้อนออกมาในภาพรวมถือ แนวคิดสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนในยุคใหม่

3. ภารกิจของพรรคคอมมิวนิสต์จีนในการเดินทางครั้งใหม่และยุคใหม่

เริ่มจากบัดนี้เป็นต้นไป ภารกิจหลักของพรรคคอมมิวนิสต์จีนก็คือ สามัคคีนำพาประชาชนทุกชาติพันธุ์ทั่วประเทศ เพื่อสร้างประเทศให้เข้มแข็งทันสมัยแบบสังคมนิยมรอบด้าน บรรลุเป้าหมายศตวรรษที่สอง และความทันสมัยแบบจีน เพื่อเดินหน้าสร้างความเจริญรุ่งเรืองของประชาชาติจีนรอบด้าน

“ความทันสมัยแบบจีน”

ความทันสมัยแบบจีนเป็นความทันสมัยแบบสังคมนิยมที่มีพรรคคอมมิวนิสต์จีนเป็นผู้นำ มีเอกลักษณ์ร่วมกันของความทันสมัยทุกประเทศ ยิ่งกว่านั้นมีอัตลักษณ์ของจีนที่ตั้งอยู่บนสภาพที่เป็นจริงของประเทศตน

ความทันสมัยแบบจีน เป็นความทันสมัยที่มีจำนวนประชาชนมหาศาล มีความมั่งคั่งร่วมกันถ้วนหน้า มีความกลมกลืนระหว่างอารยธรรมทางวัตถุกับอารยธรรมทางจิตใจ มีความปรองดองระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติ และมีหนทางแห่งการพัฒนาที่สันติ

ความทันสมัยแบบจีนมีข้อเรียกร้องธาตุแท้ ดังนี้ ยืนหยัดการนำของพรรคคอมมิวนิสต์จีน ยืนหยัดสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีน ก้าวไปสู่เป้าหมายการพัฒนาที่มีคุณภาพ ส่งเสริมประชาชนตามครรลองประชาธิปไตย สร้างเสริมโลกด้วยจิตวิญญาณของประชาชน ก้าวไปสู่ความมั่งคั่งร่วมกันของปวงชน ส่งเสริมการอยู่ร่วมกันอย่างปรองดองระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติ เดินหน้าสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันของมวลมนุษย์ และสร้างรูปแบบใหม่ของอารยธรรมมนุษย์

ปี ค.ศ. 2020 - 2035	ปี ค.ศ. 2035 - กลางศตวรรษนี้
บรรลุความทันสมัยแห่งสังคมนิยม ในขั้นพื้นฐาน	สร้างจีนให้กลายเป็น ประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัย

สร้าง "จีน" ให้เป็นประเทศสังคมนิยมที่เข้มแข็งและทันสมัยในทุกด้าน โดยพรรคคอมมิวนิสต์จีนได้ตั้งเป้าว่า ตั้งแต่ปี 2020 ถึงปี 2035 จะบรรลุความทันสมัยแห่งสังคมนิยมในขั้นพื้นฐาน และตั้งแต่ปี 2035 จนถึงกลางศตวรรษนี้ จะสร้างจีนให้กลายเป็นประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัย มีความเจริญรุ่งเรือง แข็งแกร่ง เป็นประชาธิปไตย และก้าวหน้าทางวัฒนธรรม ตลอดจนมีความสามัคคีและความดีงาม

ใน 5 ปีข้างหน้าจะเป็นช่วงเวลาที่มีความสำคัญยิ่งต่อการใช้ความพยายามสร้างประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยในทุกด้าน เพื่อการเริ่มต้นที่ดี บนเส้นทางที่พัฒนาไปข้างหน้า ต้องยึดมั่นในหลักการสำคัญดังนี้ : สนับสนุนและเสริมสร้างความเป็นผู้นำในทุกด้านของพรรคให้เข้มแข็ง ยืนหยัดในการเดินบนหนทางแห่งสังคมนิยมที่มีเอกลักษณ์จีน ใช้ปรัชญาการพัฒนาที่เน้นประชาชนเป็นศูนย์กลาง และมุ่งมั่นที่จะปฏิรูปและเปิดประเทศให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ตลอดจนสานต่อจิตวิญญาณการต่อสู้

4. เร่งสร้างรูปแบบการพัฒนาใหม่ ขับเคลื่อนการพัฒนาเพื่อคุณภาพสูงสุดในการสร้างประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยในทุกด้าน

การพัฒนาที่เกิดคุณภาพสูงสุดเป็นสิ่งสำคัญในอันดับแรก การพัฒนาเป็นสิ่งสำคัญอันดับแรกสำหรับพรรครัฐบาลที่จะปกครองบริหารประเทศ และสร้างความเจริญรุ่งเรืองให้กับประเทศ หากปราศจากพื้นฐานที่มั่นคงและรากฐานทางเทคโนโลยีแล้ว ก็เป็นไปไม่ได้ที่จะสร้างประเทศสังคมนิยมที่เข้มแข็งและทันสมัยในทุกด้าน

“สร้างรูปแบบการพัฒนาใหม่”

จำเป็นต้องใช้ปรัชญาการพัฒนาใหม่ในทุกด้านอย่างถูกต้อง เต็มที่ ดำเนินการปฏิรูปต่อไป เพื่อพัฒนาเศรษฐกิจตลาดแห่งสังคมนิยม ส่งเสริมการเปิดกว้างที่มีมาตรฐานสูง และเร่งความพยายามในการส่งเสริมรูปแบบใหม่ของการพัฒนาที่เน้นการหมุนเวียนทางเศรษฐกิจในประเทศเป็นหลัก และระหว่างประเทศ เพื่อสนับสนุนซึ่งกันและกัน

5. สร้างความเจริญให้กับประเทศด้วยวิทยาศาสตร์และการศึกษา และพัฒนาบุคลากรที่มีคุณภาพสู่การขับเคลื่อนความทันสมัยด้านการศึกษา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

การศึกษา | **วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี** | **พัฒนาบุคลากรคุณภาพ**

บุคลากรเป็นรากฐานและเสาหลักเชิงยุทธศาสตร์สำหรับการสร้างประเทศสังคมนิยมที่เข้มแข็งและทันสมัยในทุกด้าน ต้องถือว่าวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเป็นพลังการผลิตหลัก บุคลากรเป็นทรัพยากรหลัก และนวัตกรรมเป็นแรงขับเคลื่อนหลักในการพัฒนาประเทศ

เราจะดำเนินยุทธศาสตร์สร้างความเจริญให้กับประเทศด้วยวิทยาศาสตร์และการศึกษา จะพัฒนาบุคลากรคุณภาพ ดำเนินยุทธศาสตร์การพัฒนาด้วยนวัตกรรม

นอกจากนี้ ยังจะเปิดพื้นที่ใหม่และเวทีใหม่ในการพัฒนาและส่งเสริมตัวขับเคลื่อนการเติบโตใหม่และจุดแข็งใหม่อย่างต่อเนื่อง

6. พัฒนาประชาธิปไตยประชาชนทั้งกระบวนการ (Whole-process people's democracy) ให้ประชาชนมีส่วนร่วมในการบริหารประเทศชาติ

จีนเป็นประเทศสังคมนิยมภายใต้ระบอบประชาธิปไตยประชาชนที่นำโดยชนชั้นกรรมกรและอยู่บนพื้นฐานของพันธมิตรกรรมกรและเกษตรกร ประชาธิปไตยของประชาชนเป็นชีวิตของสังคมนิยม และเป็นกุญแจสำคัญในการสร้างความทันสมัยแห่งสังคมนิยมอย่างรอบด้าน

> ***"ประชาธิปไตยที่ประชาชนมีส่วนร่วมในกระบวนการทั้งหมด"***

ต้องปรับปรุงระบบที่ให้ประชาชนมีส่วนร่วมในการบริหารประเทศให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น ส่งเสริมให้ประชาชนมีส่วนร่วมในกิจกรรมทางการเมืองอย่างเป็นระเบียบ และมีส่วนร่วมในการเลือกตั้ง การปรึกษาหารือทางการเมือง การกำหนดนโยบาย การบริหารประเทศและการตรวจสอบตามระบอบประชาธิปไตยและระบบกฎหมาย

เราจะสนับสนุนความคิดริเริ่ม และความคิดสร้างสรรค์ของประชาชน เพื่อสร้างความสามัคคีและพัฒนาบรรยากาศทางการเมืองที่มีชีวิตชีวา มั่นคง และเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน

7. ยืนหยัดในการปกครองบริหารประเทศภายใต้หลักนิติธรรมในทุกด้าน ส่งเสริมการสร้างหลักนิติธรรมในจีน

การปกครองบริหารประเทศภายใต้หลักนิติธรรมในทุกด้านเป็นการปฏิวัติที่ลึกซึ้งที่สำคัญยิ่งต่อความสำเร็จของพรรคในการปกครองบริหารประเทศและสร้างความเจริญรุ่งเรืองให้กับประเทศ เพื่อความอยู่ดีกินดีของประชาชน และความมั่นคงในระยะยาวของพรรคและประเทศ

จึงต้องให้หลักนิติธรรมแสดงบทบาทในการเสริมสร้างฐานราก สร้างความมั่นใจในความคาดหวังที่มั่นคง และเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาในระยะยาว เพื่อสร้างประเทศสังคมนิยมที่เข้มแข็งและทันสมัยอย่างรอบด้านภายใต้หลักนิติธรรม

8. สร้างความเชื่อมั่น ความเข้มแข็งทางวัฒนธรรม และสร้างความสำเร็จใหม่ในการพัฒนาวัฒนธรรมสังคมนิยม

การสร้างประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างรอบด้านนั้นต้องยืนหยัดเดินบนหนทางการพัฒนาที่มีวัฒนธรรมสังคมนิยมที่มีเอกลักษณ์จีน และเสริมสร้างวัฒนธรรมที่จะพัฒนาจีนให้เป็นประเทศที่มีวัฒนธรรมสังคมนิยมที่เข้มแข็ง พรรคคอมมิวนิสต์จีนจะเน้นสนับสนุนสังคมนิยมที่มีเอกลักษณ์จีน ระดมการสนับสนุนจากประชาชน อบรมบ่มเพาะคนรุ่นใหม่ให้พัฒนาวัฒนธรรมจีน และเผยแพร่วัฒนธรรมจีนให้ชาวโลกรู้จักมากขึ้น เน้นความต้องการของประชาชนและประเทศชาติ ตลอดจนมุ่งสู่ความทันสมัย มุ่งสู่โลก และอนาคต จุดประกายการสร้างสรรค์ทางวัฒนธรรมของทั้งชาติ และสร้างแรงบันดาลใจอันทรงพลังเพื่อฟื้นฟูความเจริญรุ่งเรืองแห่งประชาชาติจีน

9. สร้างความผาสุกและปรับปรุงคุณภาพชีวิตของประชาชน

ประเทศชาติคือประชาชน และประชาชนก็คือประเทศชาติ พรรคคอมมิวนิสต์จีนนำประชาชนต่อสู้พิทักษ์ชาติบ้านเมืองและจิตใจของประชาชน ยึดหลักกฎหมายปกครองประเทศ นำความผาสุกสู่ประชาชน สร้างประโยชน์สุขแก่มวลชนในวงกว้าง ไม่คำนึงถึงผลประโยชน์หรือความต้องการส่วนตัวคือหลักการก่อตั้งพรรคคอมมิวนิสต์ จำต้องยึดมั่นแนวคิดปรับปรุงความเป็นอยู่ของประชาชนระหว่างการพัฒนา ส่งเสริมให้รวมใจกันต่อสู้เพื่อสร้างชีวิตที่ดีงามบรรลุซึ่งความปรารถนามีชีวิตที่ดีขึ้นของประชาชน

เราต้องบรรลุซึ่งการพัฒนาและรักษาผลประโยชน์พื้นฐานของประชาชน ยืนหยัดทุ่มเทสุดกำลังเพื่อเข้าถึงประชาชนชั้นฐานราก ใช้มาตรการที่เอื้ออำนวยความสะดวกสบายของประชาชนมากขึ้น มุ่งมั่นที่จะแก้ปัญหาเร่งด่วนยากเข็ญของประชาชน ปรับปรุงยกระดับระบบการบริการสาธารณะขั้นพื้นฐาน เพิ่มความสมดุลและความเป็นไปได้ส่งเสริมความเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน

10. ส่งเสริมการพัฒนาที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม มีความกลมกลืนระหว่างมนุษย์และธรรมชาติ

ธรรมชาติเป็นเงื่อนไขพื้นฐานสำหรับการมีชีวิตและพัฒนาของมนุษย์ การเคารพปฏิบัติตามกฎธรรมชาติและพิทักษ์รักษา เป็นความต้องการภายในที่แท้จริงของการสร้างสรรค์ประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยรอบด้าน จำต้องยึดมั่นและปฏิบัติตามแนวคิดภูเขาสีเขียวน้ำใสก็คือภูเขาเงินภูเขาทอง ถือความกลมกลืนกันระหว่างมนุษย์และธรรมชาติเป็นแกนกลางในการวางแผนการพัฒนา

11. ส่งเสริมให้ระบบความมั่นคงของชาติและความสามารถการปฏิบัติงานมีความทันสมัย ยืนหยัดรักษาความมั่นคงของชาติและสังคมอย่างเด็ดขาด

ประเทศชาติมีความมั่นคงเป็นรากฐานของการฟื้นฟูความเจริญรุ่งเรืองของชาติบ้านเมือง สังคมมีความสงบสุขมั่นคงก็เป็นเงื่อนไขเบื้องต้นของชาติบ้านเมืองที่แข็งแกร่งเจริญรุ่ง จำต้องยึดถือแนวคิดความมั่นคงโดยรวมของประเทศอย่างแน่วแน่ ถือการรักษาความมั่นคงปลอดภัยแห่งชาติอยู่ในกระบวนการดำเนินงานทั้งหมดของพรรคฯและประเทศเพื่อประกันความมั่นคงปลอดภัยของประเทศชาติและสังคม

12. บรรลุเป้าหมายการต่อสู้ร้อยปีแห่งการสร้างกองทัพ และเปิดหน้าใหม่แห่งการป้องกันประเทศและความทันสมัยของกองทัพ

การบรรลุเป้าหมายต่อสู้ร้อยปีแห่งการสร้างกองทัพได้ตามเวลากำหนด และเร่งสร้างกองทัพปลดแอกประชาชนเป็นกองทัพที่อยู่ระดับแนวหน้าของโลก เป็นความต้องการเชิงกลยุทธ์ในการสร้างประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างครอบคลุมทั่วด้าน เสริมสร้างจิตวิญญาณแห่งพรรคคอมมิวนิสต์จีนในกองทัพปลดแอกประชาชนอย่างรอบด้าน ให้กองทัพปลดแอกประชาชนฟังคำสั่งของพรรคตลอดไป

13. ยืนหยัดและปรับปรุงแนวคิด “หนึ่งประเทศสองระบบ” ส่งเสริมการรวมประเทศเป็นหนึ่งเดียวกัน

หนึ่งประเทศสองระบบ เป็นผลงานที่ยิ่งใหญ่ของสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์จีน เป็นระบอบที่ดีที่สุดสำหรับฮ่องกงและมาเก๊าที่รักษาความเจริญรุ่งเรืองและมั่นคงในระยะยาวหลังจากคืนสู่มาตุภูมิ จำเป็นต้องยืนหยัดต่อไป

ยืนหยัดการใช้กลยุทธ์โดยรวมแก้ไขปัญหาไต้หวันในยุคใหม่ของพรรคฯ และยึดมั่นการรวมประเทศชาติเป็นหนึ่งเดียวอย่างแน่วแน่ เราต้องยืนหยัดใช้ความจริงใจอย่างมากที่สุด ใช้ความพยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อรวมประเทศชาติเป็นหนึ่งเดียวกันอย่างสันติ แต่ไม่ให้คำมั่นที่จะละทิ้งการใช้กำลังอาวุธ และยังคงรักษาทางเลือกที่จะใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งหมดไว้ โดยจะมุ่งเจาะจงต่อการแทรงแซงจากภายนอกและสมาชิกกลุ่มแบ่งแยกไต้หวันที่มีอยู่น้อยนิด ไม่ใช่ต่อพี่น้องร่วมชาติชาวไต้หวันอย่างเด็ดขาด การรวมจีนเป็นหนึ่งเดียวจำต้องบรรลุเป็นจริงแน่นอน

14.ส่งเสริมสันติภาพและการพัฒนาแห่งโลก ผลักดันการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันแห่งมนุษยชาติ

จีนยึดมั่นในวัตถุประสงค์ด้านนโยบายการต่างประเทศที่พิทักษ์สันติภาพของโลกและส่งเสริมการพัฒนาร่วมกันมาโดยตลอด ทุ่มเทขับคลื่อนการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันแห่งมนุษยชาติ

จีนดำเนินนโยบายการต่างประเทศที่สันติ อิสระและเป็นตัวของตัวเองอย่างเด็ดเดี่ยวแน่วแน่ กำหนดจุดยืนและนโยบายของตนตามความดีชั่วถูกผิดของแต่ละเรื่องอย่างเสมอต้นเสมอปลาย รักษาบรรทัดฐานแห่งความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ รักษาความเป็นธรรมและความยุติธรรมระหว่างประเทศ ต่อต้านลัทธิการครองความเป็นเจ้าและการเมืองที่ถืออำนาจบาตรใหญ่ทุกรูปแบบอย่างแน่วแน่ ต่อต้านแนวคิดสงครามเย็น ต่อต้านการแทรกแซงกิจการภายในของประเทศอื่น ต่อต้านการใช้สองมาตรฐาน จีนจะไม่แสวงหาการครองความเป็นเจ้าและการแผ่ขยายล่าอาณานิคมเด็ดขาด

จีนยืนหยัดการเปิดประเทศซึ่งเป็นนโยบายระดับชาติขั้นพื้นฐาน ดำเนินยุทธศาสตร์การเปิดกว้างที่อำนวยผลประโยชน์แก่กันและได้ชัยชนะด้วยกันอย่างเด็ดเดี่ยว เสนอโอกาสใหม่ ๆ แก่โลกด้วยการพัฒนาใหม่ของจีนอย่างต่อเนื่อง ขับเคลื่อนการสร้างเศรษฐกิจโลกที่เปิดกว้าง นำผลประโยชน์สู่ประชาชนของทุกประเทศให้ดียิ่งขึ้น จีนยึดมั่นในทิศทางที่ถูกต้องของโลกาภิวัตน์ทางเศรษฐกิจ มีส่วนร่วมในการสร้างสภาพแวดล้อมระหว่างประเทศที่เอื้อต่อการพัฒนา มีส่วนร่วมในการบ่มเพาะพลังขับเคลื่อนใหม่สำหรับการพัฒนาทั่วโลก จีนเข้าร่วมอย่างแข็งขันในการปฏิรูปและสร้างสรรค์ระบบธรรมาภิบาลทั่วโลก ยึดมั่นในลัทธิพหุภาคีนิยมที่แท้จริง ผลักดันความเป็นประชาธิปไตยของความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ส่งเสริมให้การบริหารจัดการทั่วโลกพัฒนาไปในทิศทางที่มีความยุติธรรมและสมเหตุสมผลมากยิ่งขึ้น

15.กวดขันการบริหารพรรครอบด้านอย่างแน่วแน่ ลงลึกผลักดันโครงการใหม่ที่ยิ่งใหญ่แห่งการสร้างสรรค์พรรคในยุคใหม่

พรรคคือกุญแจสำคัญในการสร้างสรรค์ประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัยอย่างครอบคลุมและขับเคลื่อนการฟื้นฟูความเจริญรุ่งเรืองอันยิ่งใหญ่แห่งประชาชาติจีนอย่างรอบด้าน เราต้องปรับปรุงระบบกวดขันการบริหารพรรครอบด้านให้สมบูรณ์ ผลักดันความสะอาดบริสุทธิ์ ความสมบูรณ์แบบ การปฏิรูปและการยกระดับของพรรคด้วยตัวเองอย่างรอบด้าน ทำให้พรรคของเรายึดมั่นในภาระหน้าที่และความมุ่งมั่นตั้งใจแรกเริ่ม เป็นแกนนำที่เข้มแข็งแห่งภารกิจสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนตลอดไป

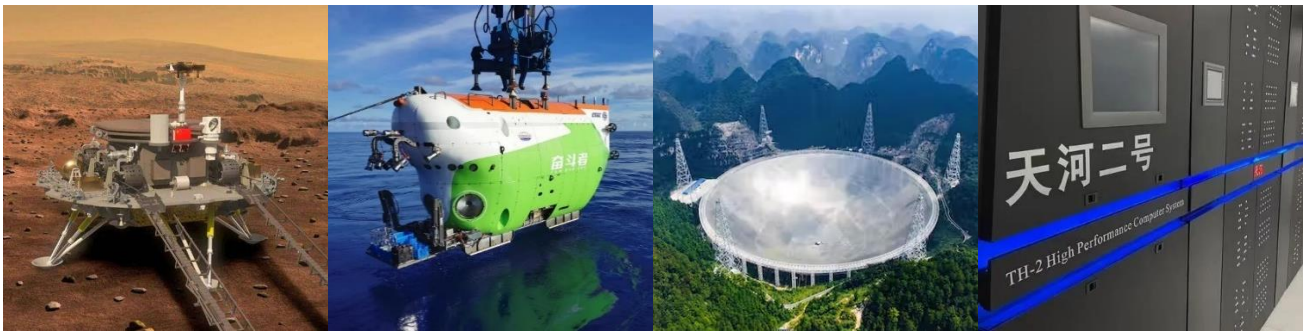
ต้องเอาชนะการต่อสู้ที่ยากลำบากและยืดเยื้อเพื่อปราบปรามการทุจริตคอร์รัปชั่นอย่างเด็ดเดี่ยวแน่วแน่ การทุจริตคอร์รัปชั่นเป็นมะเร็งร้ายที่เป็นอันตรายต่อพลังชีวิตและพลังแห่งการต่อสู้ของพรรค การต่อต้านการทุจริตคอร์รัปชั่นเป็นการปฏิวัติตนเองที่ถึงลูกถึงคนที่สุด ตราบใดที่ยังมีเงื่อนไขก่อเกิดปัญหาการทุจริตดำรงอยู่ การต่อสู้เพื่อปราบปรามการทุจริตก็จะหยุดไม่ได้แม้แต่เสี้ยววินาทีเดียว จำต้อง “เป่าแตรทหารทำศึก” ตลอดกาล ยืนหยัดที่จะ

ขับเคลื่อนการบูรณาการสร้างระบบแห่งการไม่กล้าทุจริต ไม่สามารถทุจริตได้และไม่ต้องการทุจริต ดำเนินการปราบปรามการทุจริตคอร์รัปชั่นและความชั่วร้ายด้วยท่าทีที่ไม่ให้มีข้อยกเว้นใด ๆ อย่างเด็ดขาด

ทั่วทั้งพรรคต้องจดจำให้ขึ้นใจว่า การยืนหยัดความเป็นผู้นำรอบด้านของพรรคเป็นหนทางที่ย่อมต้องดำเนินการในการยึดมั่นและพัฒนาสังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีน สังคมนิยมที่มีอัตลักษณ์ของจีนเป็นหนทางที่ย่อมต้องดำเนินการในการฟื้นฟูความเจริญรุ่งเรืองอันยิ่งใหญ่ของประชาชาติจีน การต่อสู้ด้วยความสามัคคีเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันเป็นหนทางที่ย่อมต้องดำเนินการในการสร้างภารกิจอันยิ่งใหญ่ทางประวัติศาสตร์ของประชาชนจีน การปฏิบัติตามแนวคิดใหม่แห่งการพัฒนาเป็นหนทางที่ย่อมต้องดำเนินการในการพัฒนาความเข้มแข็งของประเทศจีนในยุคใหม่ และการกวดขันการบริหารพรรคอย่างรอบด้านเป็นหนทางที่พรรคย่อมต้องดำเนินการเพื่อรักษาพลังชีวิตของตนไว้เสมอและเดินบนเส้นทางใหม่แห่งการรับการทดสอบด้วยดี นี่เป็นความตระหนักเชิงสัจธรรมที่สำคัญเป็นอย่างยิ่งที่เราได้มาจากภาคปฏิบัติเป็นเวลายาวนาน จำต้องให้ความหวงแหนเป็นทวีคูณและยึดมั่นตลอดเวลา

CHN
CASC
中国航天
LONG MARCH
CZ-5
CZ-5
精益求精
万无一失

การศึกษา วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และนวัตกรรม
ในการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20



รายงานของนายสี จิ้นผิง
ในการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20

"

เทคโนโลยีหลักที่สำคัญในประเทศจีนประสบความสำเร็จอย่างก้าวกระโดด อุตสาหกรรมเกิดใหม่เชิงกลยุทธ์ได้เติบโตและพัฒนา ยานอวกาศมีมนุษย์ขับคุม การสำรวจดวงจันทร์และดาวอังคาร การสำรวจใต้ท้องทะเลลึก ซูเปอร์คอมพิวเตอร์ ระบบนำทางด้วยดาวเทียม ข้อมูลควอนตัม เทคโนโลยีพลังงานนิวเคลียร์ การผลิตเครื่องบินขนาดใหญ่ และชีวการแพทย์ ได้บรรลุความสำเร็จครั้งสำคัญและเข้าสู่กลุ่มประเทศนวัตกรรม

"

รายงานของนายสี จิ้นผิง
ในการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20

"

การพัฒนาที่เกิดคุณภาพสูงสุดเป็นสิ่งสำคัญในอันดับแรก การพัฒนาเป็นสิ่งสำคัญอันดับแรกสำหรับพรรครัฐบาลที่จะปกครองบริหารประเทศ และสร้างความเจริญรุ่งเรืองให้กับประเทศ หากปราศจากพื้นฐานที่มั่นคงและรากฐานทางเทคโนโลยีแล้ว ก็เป็นไปไม่ได้ที่จะสร้างประเทศสังคมนิยมที่เข้มแข็งและทันสมัยในทุกด้าน

จำเป็นต้องใช้ปรัชญาการพัฒนาใหม่ในทุกด้านอย่างถูกต้อง เต็มที่ ดำเนินการปฏิรูปต่อไป เพื่อพัฒนาเศรษฐกิจตลาดแห่งสังคมนิยม ส่งเสริมการเปิดกว้างที่มีมาตรฐานสูง และเร่งความพยายามในการส่งเสริมรูปแบบใหม่ของการพัฒนาที่เน้นการหมุนเวียนทางเศรษฐกิจในประเทศเป็นหลัก และระหว่างประเทศ เพื่อสนับสนุนซึ่งกันและกัน

"

ส่วนที่ 5 ในรายงานของนายสี จิ้นผิง
ในการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20

5. สร้างความเจริญให้กับประเทศด้วยวิทยาศาสตร์และการศึกษา และพัฒนาบุคลากรที่มีคุณภาพสู่การขับเคลื่อนความทันสมัยด้านการศึกษา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

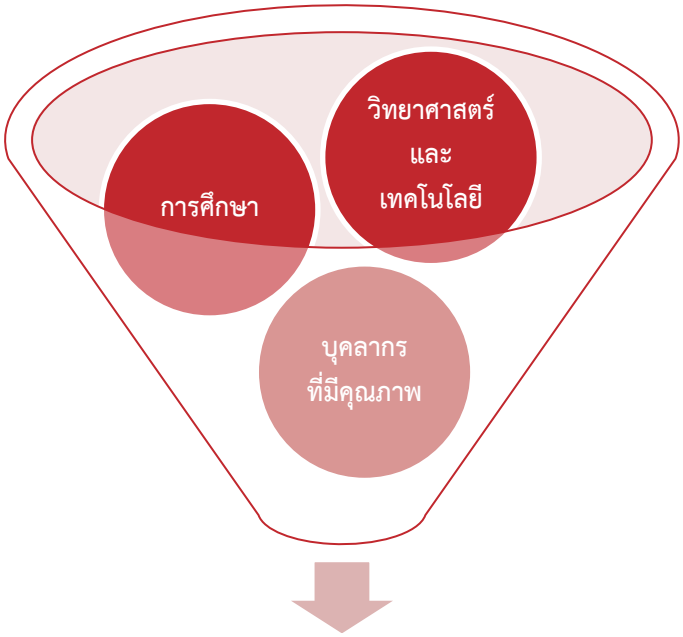
บุคลากรเป็นรากฐานและเสาหลักเชิงยุทธศาสตร์สำหรับการสร้างประเทศสังคมนิยมที่เข้มแข็งและทันสมัยในทุกด้าน ต้องถือว่าวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเป็นพลังการผลิตหลัก บุคลากรเป็นทรัพยากรหลัก และนวัตกรรมเป็นแรงขับเคลื่อนหลักในการพัฒนาประเทศ

เราจะดำเนินยุทธศาสตร์สร้างความเจริญให้กับประเทศด้วยวิทยาศาสตร์และการศึกษา จะพัฒนาบุคลากรคุณภาพ ดำเนินยุทธศาสตร์การพัฒนาด้วยนวัตกรรม

นอกจากนี้ ยังจะเปิดพื้นที่ใหม่และเวทีใหม่ในการพัฒนาและส่งเสริมตัวขับเคลื่อนการเติบโตใหม่และจุดแข็งใหม่อย่างต่อเนื่อง

นายมู่ หง (รองผู้อำนวยการสำนักงานปฏิรูปกลางรับผิดชอบงานประจำวันและรองผู้อำนวยการคณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูปแห่งชาติ) ได้อธิบายถึงส่วนที่ 5 ในรายงานฯ ครั้งที่ 20 ดังนี้

ตามภารกิจของพรรคคอมมิวนิสต์จีนในการเดินทางครั้งใหม่และยุคใหม่ คณะกรรมการกลางพรรคฯ เริ่มต้นจากการเน้นย้ำจุดยืนหลักของนวัตกรรมในสถานการณ์โดยรวมของการขับเคลื่อนความทันสมัยของจีน และวางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การศึกษา และบุคลากรที่มีคุณภาพไว้ในส่วนที่ 5 ของรายงานฯ ครั้งที่ 20



การสนับสนุนขั้นพื้นฐานและกลยุทธ์สำหรับการสร้างประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่อย่างรอบด้าน สร้างประเทศแห่งนวัตกรรม

จีนได้นำกลยุทธ์หลัก 3 ประการ **"วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การศึกษา และบุคลากรที่มีคุณภาพ"** มารวมกันเป็นครั้งแรก ถือเป็นการสนับสนุนขั้นพื้นฐานและกลยุทธ์สำหรับการสร้างประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่อย่างรอบด้าน สร้างประเทศแห่งนวัตกรรม

ประการแรก ยึดมั่นในความสำคัญในการพัฒนาการศึกษา ยึดถือการพัฒนาการศึกษาที่เน้นประชาชนเป็นศูนย์กลาง เร่งสร้างระบบการศึกษาคุณภาพสูง ส่งเสริมความเท่าเทียมทางการศึกษา ส่งเสริมการพัฒนาคนรอบด้านและปรับปรุงคุณภาพโดยรวมของประชาชน

ประการที่สอง ยึดมั่นในการขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม ปรับปรุงระบบระดับชาติใหม่ เสริมสร้างการวิจัยขั้นพื้นฐาน ส่งเสริมการวิจัยเทคโนโลยีหลักที่สำคัญและนวัตกรรมอิสระ ปรับปรุงระบบนวัตกรรมทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และเร่งให้เกิดการพึ่งพาตนเองทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีในระดับสูงและการพัฒนาตนเอง

ประการที่สาม ยึดมั่นในบุคลากรที่มีคุณภาพเป็นทรัพยากรแรก ปรับปรุงรูปแบบเชิงกลยุทธ์ของการพัฒนาบุคลากรคุณภาพ เร่งสร้างกองกำลังบุคลากรคุณภาพเชิงกลยุทธ์ระดับชาติ ปฏิรูประบบและกลไกการพัฒนาบุคลากรคุณภาพให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ปลูกฝังบุคลากรคุณภาพจำนวนมากด้วยความซื่อสัตย์สุจริตทางการเมืองและความสามารถ และรวบรวมบุคลากรที่มีคุณภาพจากทั่วทุกมุมโลก

คำสำคัญ

ในรายงานของนายสี จิ้นผิง ในการประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 ที่มหาศาลาประชาชน ในกรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ 16 ตุลาคม 2565

ภารกิจหลัก (Central Task)
ความทันสมัยแบบจีน (Chinese Modernization)
สองขั้นตอน (Two-Steps)
สิ่งสำคัญที่สุด (Top Priority)
หลักการสำคัญ (Major Principles)
จุดสำคัญ (Focus)
ระบบนวัตกรรมแห่งชาติ (National Innovation System)
ประชาธิปไตยประชาชนในกระบวนการทั้งหมด (Whole-Process People's Democracy)
หลักนิติธรรม (Rule of Law)
วัฒนธรรมสังคมนิยม (Socialist Culture)
ปรับปรุงระบบจำหน่าย (Improve the Distribution System)
ระบบแหล่งพลังงานใหม่ (New Energy System)
ผลักดันแผนริเริ่มจีนสันติไปสู่ระดับที่สูงขึ้น (Advance the Peaceful China Initiative to a higher level)
วิถีทางเพียงหนึ่งเดียว (Only Path)
งานเชิงกลยุทธ์ (Strategic Work)

ที่มา : CCTV NEWS

1. ภารกิจหลัก , Central Task , 中心任务

นับจากนี้เป็นต้นไป ภารกิจหลักของพรรคคอมมิวนิสต์จีน คือ การรวมตัวกันและนำประชาชนทุกกลุ่มชาติพันธุ์ในประเทศมาร่วมสร้างประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่ที่ทรงอิทธิพลอย่างรอบด้าน บรรลุเป้าหมายแห่งการต่อสู้ในศตวรรษที่สอง และส่งเสริมการฟื้นฟูชาติจีนอย่างทั่วถึงด้วยความทันสมัยแบบจีน

2. ความทันสมัยแบบจีน , Chinese Modernization , 中国式现代化

ความทันสมัยแบบจีนเป็นความทันสมัยแบบสังคมนิยมที่มีพรรคคอมมิวนิสต์จีนเป็นผู้นำ มีเอกลักษณ์ร่วมกันของความทันสมัยทุกประเทศ ยิ่งกว่านั้นมีอัตลักษณ์ของจีนที่ตั้งอยู่บนสภาพที่เป็นจริงของประเทศตน

3. สองขั้นตอน , Two-Steps , 两步走

ในการสร้างประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่ที่ทรงอิทธิพลอย่างรอบด้าน การจัดการเชิงกลยุทธ์โดยรวมนั้นแบ่งการดำเนินงานออกเป็นสองขั้นตอน (1) จากปี 2020 ถึงปี 2035 เพื่อตระหนักถึงความทันสมัยของสังคมนิยมโดยทั่วไป (2) จากปี 2035 ถึงกลางศตวรรษนี้ เพื่อสร้างสร้างจีนให้กลายเป็นประเทศสังคมนิยมที่ทันสมัย มีความเจริญรุ่งเรือง แข็งแกร่ง เป็นประชาธิปไตย และก้าวหน้าทางวัฒนธรรม ตลอดจนมีความสามัคคีและความดีงาม และอีกห้าปีข้างหน้าจะเป็นช่วงเวลาที่สำคัญสำหรับการเริ่มต้นสร้างประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่อย่างรอบด้าน

สร้างสังคมพอกินพอใช้อย่างรอบด้าน

2020

สร้างจีนให้กลายเป็นประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่

2050

2035

บรรลุความทันสมัยแห่งสังคมนิยมในขั้นพื้นฐาน

4. สิ่งสำคัญที่สุด , Top Priority , 第一要务

การพัฒนาคุณภาพสูง เป็นภารกิจหลักในการสร้างประเทศสังคมนิยมสมัยใหม่อย่างรอบด้าน การพัฒนา คือสิ่งสำคัญที่สุดของพรรคในการปกครองและฟื้นฟูประเทศ

5. หลักการสำคัญ , Major Principles , 重大原则

ในการก้าวไปข้างหน้า เราต้องยึดมั่นหลักการสำคัญดังต่อไปนี้อย่างมั่นคง ยึดมั่นและเสริมสร้างความเป็นผู้นำโดยรวมของพรรค ยึดมั่นในวิถีสังคมนิยมที่มีลักษณะจีน ยึดมั่นในปรัชญาการพัฒนาที่เน้นประชาชนเป็นศูนย์กลาง ยึดมั่นในการปฏิรูปและการเปิดกว้างที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น และยึดมั่นในจิตวิญญาณแห่งการต่อสู้

6. จุดสำคัญ , Focus , 着力点

ยึดมั่นในจุดสำคัญของการพัฒนาเศรษฐกิจบนเศรษฐกิจที่แท้จริง ส่งเสริมอุตสาหกรรมใหม่ และเร่งการสร้างกำลังการผลิต พลังงานคุณภาพ พลังงานอวกาศ พลังงานการขนส่ง พลังงานเครือข่าย และจีนดิจิทัล

7. ระบบนวัตกรรมแห่งชาติ , National Innovation System , 国家创新体系整体效能

ยึดมั่นในจุดยืนหลักของนวัตกรรมในสถานการณ์โดยรวมของการขับเคลื่อนความทันสมัยในประเทศ ปรับปรุงระบบชาติใหม่ เสริมสร้างความแข็งแกร่งทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเชิงกลยุทธ์ระดับชาติ ปรับปรุงประสิทธิภาพโดยรวมของระบบนวัตกรรมแห่งชาติ และสร้างระบบนิเวศนวัตกรรมแบบเปิด พร้อมในการแข่งขันระดับโลก

8. ประชาธิปไตยที่ประชาชนมีส่วนร่วมในกระบวนการทั้งหมด , Whole-Process People's Democracy , 全过程人民民主

ประชาธิปไตยที่ประชาชนมีส่วนร่วมในกระบวนการทั้งหมด เป็นคุณลักษณะที่กำหนดประชาธิปไตยสังคมนิยม และถือเป็นรูปแบบประชาธิปไตยที่กว้างขวางที่สุด แท้จริงที่สุด และมีประสิทธิภาพที่สุด ต้องปรับปรุงระบบที่ให้ประชาชนมีส่วนร่วมในการบริหารประเทศให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น ส่งเสริมให้ประชาชนมีส่วนร่วมในกิจกรรมทางการเมืองอย่างเป็นระเบียบ และมีส่วนร่วมในการเลือกตั้ง การปรึกษาหารือทางการเมือง การกำหนดนโยบาย การบริหารประเทศและการตรวจสอบตามระบอบประชาธิปไตยและระบบกฎหมาย

9. หลักนิติธรรม , Rule of Law , 依法治国

ยึดมั่นในการส่งเสริมร่วมกันของหลักนิติธรรม การปกครองประเทศ และการบริหารงานตามกฎหมาย ยึดมั่นในการก่อสร้างประเทศแบบบูรณาการภายใต้หลักนิติธรรม รัฐบาลภายใต้หลักนิติธรรม และสังคมภายใต้หลักนิติธรรม ส่งเสริมกฎหมายทางวิทยาศาสตร์อย่างครอบคลุม การบังคับใช้กฎหมายที่เข้มงวด ความยุติธรรมที่เป็นกลาง และประชาชนทุกคนปฏิบัติตามกฎหมาย และส่งเสริมหลักนิติธรรมอย่างครอบคลุมในทุกด้านของประเทศ

10.วัฒนธรรมสังคมนิยม , Socialist Culture , 社会主义文化

พัฒนาวัฒนธรรมสังคมนิยมที่มุ่งสู่ความทันสมัย มุ่งสู่โลก และอนาคต วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมสังคมนิยมของชาติจะกระตุ้นนวัตกรรมทางวัฒนธรรมและความคิดสร้างสรรค์ทั้งมวลของชาติ ตลอดจนเสริมความแข็งแกร่งทางจิตวิญญาณให้ตระหนักถึงการฟื้นฟูที่ยิ่งใหญ่ของประชาชาติจีน

11. ปรับปรุงระบบจำหน่าย , Improve the Distribution System , 完善分配制度

ยึดมั่นในการกระจายตามงานเป็นหลัก โดยมีวิธีการแจกจ่ายหลายแบบที่มีอยู่ร่วมกัน ยึดงานมากขึ้น ให้รางวัลมากขึ้น ส่งเสริมการทำงานหนักเพื่อให้รวยขึ้น ส่งเสริมความเท่าเทียมกันของโอกาส โดยเพิ่มรายได้ของผู้มีรายได้น้อย และขยายกลุ่มรายได้ปานกลาง กำหนดลำดับของการกระจายรายได้ สร้างมาตรฐานกลไกการสะสมความมั่งคั่ง ปกป้องรายได้ตามกฎหมาย ควบคุมรายได้ที่มากเกินไป และห้ามหารายได้ที่ผิดกฎหมาย

12. ระบบแหล่งพลังงานใหม่ , New Energy System , 新型能源体系

ส่งเสริมการใช้พลังงานสะอาด คาร์บอนต่ำ ส่งเสริมการปฏิวัติพลังงาน เสริมสร้างการใช้ถ่านหินสะอาด และมีประสิทธิภาพ เร่งการวางแผนและพัฒนาระบบสำหรับแหล่งพลังงานใหม่ จะมีส่วนร่วมอย่างแข็งขันในธรรมาภิบาลโลก เพื่อตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

13. ผลักดันแผนริเริ่มจีนสันติไปสู่ระดับที่สูงขึ้น , Advance the Peaceful China Initiative to a higher level , 更高水平的平安中国

สร้างประเทศจีนที่สันติไปสู่ระดับที่สูงขึ้นและรับรองรูปแบบการพัฒนาใหม่ด้วยรูปแบบการรักษาความปลอดภัยใหม่ ปกป้องความมั่นคงของชาติ ความปลอดภัยของระบบ และอุดมการณ์ของประเทศอย่างมั่นคง และรับรองความมั่นคงของอาหาร ทรัพยากรพลังงาน และห่วงโซ่อุตสาหกรรมที่สำคัญและห่วงโซ่อุปทาน ปกป้องสิทธิและผลประโยชน์อันชอบธรรมของพลเมืองจีนและนิติบุคคลในต่างประเทศ และสร้างแนวป้องกันความมั่นคงแห่งชาติที่เข้มแข็ง

14. วิถีทางเพียงหนึ่งเดียว , Only Path , 必由之路

การยึดมั่นในความเป็นผู้นำโดยรวมของพรรคเป็นวิธีเดียวที่จะสนับสนุนและพัฒนาสังคมนิยมที่มีลักษณะแบบจีน ลัทธิสังคมนิยมที่มีลักษณะจีนเป็นวิถีทางเพียงหนึ่งเดียวที่จะตระหนักถึงการฟื้นฟูอันยิ่งใหญ่ของชาติจีน ความสามัคคีและการต่อสู้เป็นวิถีทางเพียงหนึ่งเดียวที่ชาวจีนจะสร้างความสำเร็จทางประวัติศาสตร์ที่ยิ่งใหญ่ การนำแนวคิดการพัฒนาใหม่มาใช้เป็นวิถีทางเพียงหนึ่งเดียวที่ประเทศของเราจะเติบโตและพัฒนาในยุคใหม่ การปกครองพรรคอย่างครอบคลุมและเคร่งครัดเป็นวิถีทางเพียงหนึ่งเดียวที่พรรคจะคงความมีชีวิตชีวาและใช้ถนนสายใหม่เพื่อทำการทดสอบ

15. งานเชิงกลยุทธ์ , Strategic Work , 战略性工作

ทั้งพรรคควรนำงานของเยาวชนเป็นงานเชิงกลยุทธ์ ติดอาวุธให้เยาวชนด้วยทฤษฎีทางวิทยาศาสตร์ของพรรค สร้างแรงบันดาลใจให้เยาวชนด้วยภารกิจดั้งเดิมของพรรค เป็นเพื่อนที่สนิทสนมกับเพื่อน ๆ ผู้ชื่นชอบงานของเยาวชน และเป็นผู้แนะนำสำหรับเยาวชน

อ้างอิง

- 共产党员网. 中国共产党章程（全文）. 2020-10-22
  https://www.12371.cn/special/zggcdzc/zggcdzcqw/?ivk_sa=1025922p

- สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีน ประจำประเทศไทย. การประชุมผู้แทนระดับชาติของพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20. 2022-10-17
  https://www.facebook.com/ChineseEmbassyinBangkok/posts/484669983691020

- 新华网. 中共中央政治局会议建议 中国共产党第二十次全国代表大会 10 月 16 日在北京召开 中共中央总书记习近平主持会议. 2022-08-30
  http://www.news.cn/politics/leaders/2022-08/30/c_1128962332.htm

- 新华社. 中共二十届中央领导机构成员简历. 2022-10-23
  http://www.gov.cn/xinwen/2022-10/23/content_5721019.htm#1

- สถานีวิทยุและโทรทัศน์ส่วนกลางแห่งประเทศจีน(CMG). รายงานของ “สี จิ้นผิง” ใน “สมัชชา 20”. 2022-10-16
  https://thai.cri.cn/2022/10/16/ARTIvQPvy66mo0ENVwWRAhCS221016.shtml?spm=C00333.P6gvWZa1DcIQ.E3n8Fe6qXPVC.13

- 邵希炜. 央视新闻. 未来怎么干？看懂二十大报告中的这些关键词. 2022-10-17
  https://news.china.com/domestic/945/20221017/43666347.html

- 中国新闻网. 二十大报告将科技、教育、人才统筹部署 官方解读其深义. 2022-10-24
  http://www.chinanews.com.cn/gn/2022/10-24/9878973.shtml

ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง
เลขที่ 21 ถนนกวงหวา เขตฉาวหยาง กรุงปักกิ่ง 100600
สาธารณรัฐประชาชนจีน

โทรศัพท์ (86-10) 8531-8700
โทรสาร (86-10) 8531-8791
เว็บไซต์ www.stsbeijing.org
อีเมล stsbeijing@mhesi.go.th
เฟซบุ๊ก www.facebook.com/stsbeijing